

Deutsch



Тschetschenisch
(Нохчийн мотт)


**Лахарчу Австрехь (NÖ)
кӀелхарвала бакъо йоьхучу а
(Asylwerber),**

*араваьккхина хила йиш йоцуш волчу а
мехкавоцучун (nicht abschiebbare Fremde)
коьрта хьашташ кхочуш дар
(Grundversorgung).*

КхидIа доцца билгалдаьккхина хир ду «Grundversorgung» боху
дош иштта: «к.хь.кх.д.» аьлла).

ALLGEMEINES UND ZUSTÄNDIGKEITEN


1. Warum gibt es die Grundversorgung?

 Um insbesondere hilfsbedürftigen Asylwerbern in Österreich ein menschenwürdiges Leben zu ermöglichen.

Die Grundversorgung ist im **NÖ Grundversorgungsgesetz** geregelt.


Das **NÖ Grundversorgungsgesetz** wurde im **LGBl. 9240 verlautbart**. Im Internet finden Sie dieses Gesetz unter <http://www.ris.bka.gv.at> in der Rubrik Landesrecht - geltende Fassung Niederösterreich - mit dem Suchwort „NÖ Grundversorgungsgesetz“.

2. Wer übernimmt für meine Grundversorgung die Kosten?

 Ihre Versorgung wird vom **Land Niederösterreich** und dem **Bundesministerium für Inneres** aus Steuermitteln der österreichischen Bevölkerung finanziert.

ЮКЪАРНИГ А, ЖОПАЛЛИН БЕРШ А.


1. Хиунда ду «к. хь. кх. д.»?

 Къаьсттина гІо оьшуш болчу, кІелхъара бовла бакъо Австрехь йобхуш болчеран адаман хила хъакъ долчу кепара дахар хилийтархъама.

«К. хь. кх. д.» **NÖ** (Лахарчу Австрехь) долуш долчу **Grundversorgungsgesetz** (Коьрта хъашташ кхочуш даран Законехь) нисдина ду.

Лахарчу Австрин коьрта хъашташ кхочуш деш долу Закон **LGBl. 9240** тІехь **дІакхайкхийна** ду. Интернет чохь и Закон карор ду шуна иштта: <http://www.ris.bka.gv.at> рубрикехь - Лахарчу Австрин „Коьрта хъашташ кхочуш деш долу Закон“ – це йолчу дашца.

2. Хъан тІелаьцна сан «к. хь. кх. дарна» хуьлуш йолу харжаш?

 Шун «к.хь.кх. дар» Лахарчу Австрин Правительствос а, Чоьхъарчу Гуллакхийн Федеральни Министерствос а (**Land Niederösterreich, Bundesministerium für Inneres**) австрийски бахархойн налогех хуьлуш долчу ахчанца латтош ду.

3. Wer entscheidet in NÖ über meine Grundversorgung?



Über die Gewährung der Grundversorgung entscheidet im Namen der NÖ Landesregierung die **Koordinationsstelle für Ausländerfragen**.

4. Wie finde ich die Koordinationsstelle?



Koordinationsstelle für Ausländerfragen beim Amt der NÖ Landesregierung:
3109 St. Pölten, Landhausplatz 1, Haus 7a,
Tel.Nr.: 02742/9005/12994, Fax: 02742/9005/15640,
E-Mail: post.ivw2fluechtlingshilfe@noel.gv.at.
Weitere Informationen finden Sie unter
<http://www.noel.gv.at/Gesellschaft-Soziales/Soziale-Dienste-Beratung/Fluechtlingshilfe.html>.

Die Wegbeschreibung zur Koordinationsstelle für Ausländerfragen entnehmen Sie der Seite 4.

3. Хъан къастадо Лахарчу Австрехъ сан «К.хъ.кх. даран» (Grundversorgung) гІуллакх?



«К.хъ.кх. даран гІуллакх Лахарчу Австрин Правительствон цІарах къастош ерг ю мехкабоцучеран хаттаршна лерина йолу „**Koordinationsstelle für Ausländerfragen**“ цІе йолу учреждени.

4. Муха карор ю суна и «Koordinationsstelle»?



Лахарчу Австрин Правительствехъ йолу „**Koordinationsstelle für Ausländerfragen**“ адрес:
3109 St. Pölten, Landhausplatz 1, Haus 7a,
Tel. Nr.: 02742/9005/12994, Fax: 02742/9005/15640,
E-Mail: post.ivw2fluechtlingshilfe@noel.gv.at.
КхидІайолу информаци карор ю шуна:
<http://www.noel.gv.at/Gesellschaft-Soziales/Soziale-Dienste-Beratung/Fluechtlingshilfe.html>.

Koordinationsstelle те боьду некъ гайтина 4 - чу агІона гІехъ.

Karte – Fußweg vom Bahnhof zur Koordinationsstelle für Ausländerfragen im Regierungsviertel



Правителството в кварталехъ (Regierungsviertel) йолчу ВН (вокзалера) Koordinationsstelle тебоьдуш болчу глашлойн некъан карта

Karte – Genauer Standort der Koordinationsstelle für Ausländerfragen beim Amt der NÖ Landesregierung im Regierungsviertel, Landhausplatz 1, Haus 7a

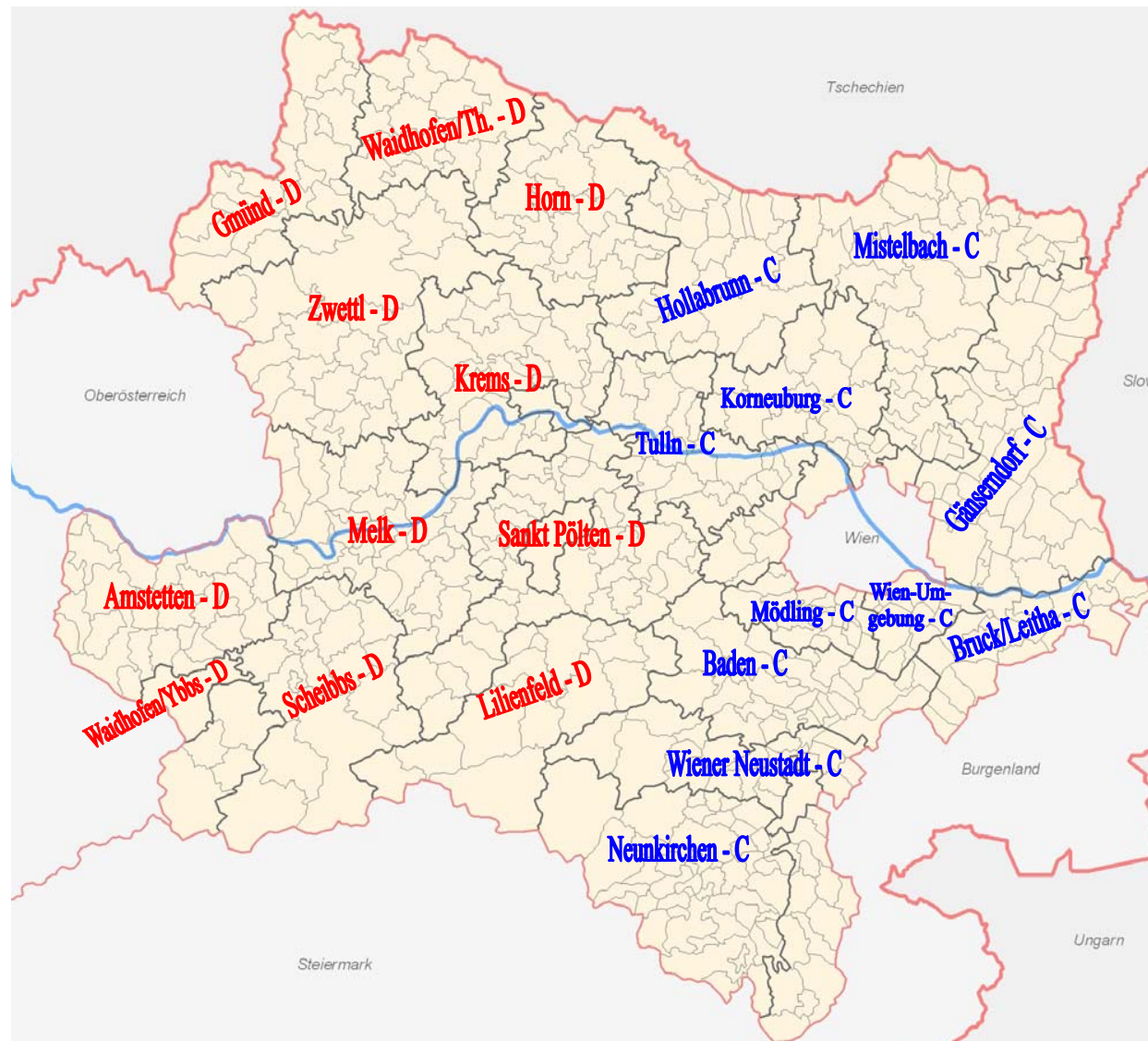


«Landhausplatz 1, Haus 7a», Regierungsviertel – це йолчу меттехъ лъьтгачу Koordinationsstelle – учреждение нийсса карта.


Bezirke in Niederösterreich

D = Diakonie


C = Caritas



5. Von wem werde ich betreut? – Hilfe bei Fragen!

 Wenn Sie in den **blau** gekennzeichneten Bezirken wohnen, ist die **Caritas** für Sie zuständig, in den **rot** gekennzeichneten ist es die **Diakonie**. Diese **Betreuungsorganisationen** besuchen Sie auch regelmäßig in den organisierten Quartieren (Pensionen). Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich an die zuständigen Betreuer.

5. Мила ву сан гүллакхе хьожуш верг? Хаттаршна гю (помощь)!

 Нагахь хьо сийначу басца билгалгьяьхначу районашкахь (Bezirke) вехаш велахь, хьуна жьопалахь **Каритас** ю (**Caritas**); **ц**ен басца билгалгьяьхначу меттигашкахь **Дьякони** ю (**Diakonie**). И шун хьашташ кхочуш деш йолу организацеш (**Betreuungsorganisationen**) рожехь шьога хьовса оьху шуна вовшахтоьхначу квартирашка а, пансионаташка а. Нагахь шун хаттарш делахь, цу шайна жьопаллина болчаьрга хатта хаа лууш дерг.

6. Wo sind die Diakonie und Caritas erreichbar?



Caritas Wr. Neustadt: Wiener Straße 56,
2700 Wr. Neustadt, Tel.Nr.: 02622/83020,
Fax: DW 66, E-Mail: post-mfb-noe@caritas-wien.at.

Caritas Korneuburg: Hauptplatz 6-7, 2100 Korneuburg,
Tel.Nr.: 02262/62355, Fax: DW 50),
E-Mail: post-mfb-noe@caritas-wien.at.

Weitere Informationen finden Sie unter <http://www.caritas-wien.at/mobilebetreuung.htm>.

Diakonie St. Pölten: Josefstraße 5/4, 1. Stock, 3100 St. Pölten,
Tel.Nr.: 02742/21438, Fax: DW 5,
E-Mail: noewe@diakonie.at.

Weitere Informationen finden Sie unter
<http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/goto/de/was/Beratung/mobile-betreuungsstelle-niederosterreich-west/besondere-aktivitaeten>.

LEISTUNGEN

7. Wer kann Grundversorgung bekommen?



Hilfsbedürftige Asylwerber und bestimmte andere **nicht abschiebbare hilfsbedürftige Fremde**.

Hilfsbedürftig ist, wer nicht selbst für seinen **Lebensunterhalt (Wohnung, Essen, Bekleidung)** sorgen kann. Genauere Information erhalten Sie bei der Caritas oder Diakonie.

6. Мичахь тѣкхача йиш ю Дьяконина а, Каритасана а?



Caritas Wr. Neustadt: Wiener Straße 56,
2700 Wr. Neustadt, Tel. Nr.: 02622/83020,
Fax: DW 66, E-Mail: post-mfb-noe@caritas-wien.at.

Caritas Korneuburg: Hauptplatz 6-7, 2100 Korneuburg,
Tel. Nr.: 02262/62355, Fax: DW 50)
E-Mail: post-mfb-noe@caritas-wien.at.

КхидІа йолу информаци карор ю шуна:

<http://www.caritas-wien.at/mobilebetreuung.htm>.

Diakonie St. Pölten: Josefstraße 5/4, 1. Stock, 3100 St. Pölten,
Tel. Nr.: 02742/21438, Fax: DW 5,
E-Mail: noewe@diakonie.at.

КхидІа йолу информаци карор ю шуна:

<http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/goto/de/was/Beratung/mobile-betreuungsstelle-niederosterreich-west/besondere-aktivitaeten>.

ГЮ

(ПОСОБИЕ-LEISTUNGEN)

7. ХЪАННА ДАЛА ДОГІУ КОЪРТА ХЪАШТАШ КХОЧУШ ДАР

(«К. ХЪ. КХ. ДАР» - ОСНОВНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

GRUNDVERSORGUNG)?



Къаьсттина гю оьшуш болчу „Asylwerber“ бу бохучаьрна а, кхиболчу, билгал арабаьхна хила йиш йоцуш болчу а (**nicht abschiebbare hilfsbedürftige Fremde**) гю оьшуш болчу мехкабоцучарна.

Къаьсттина гю оьшуш верг ву – шен дахаран хъашташ (**квартира,юург,юург**) кхочуш ца далуш верг. Нийсса йолу информаци лур ю шуна Каритасехь а, Дьяконихь а.

8. Welche Grundversorgungsleistungen kann ich bekommen?

Die wichtigsten Leistungen sind:



- **Unterbringung**
- **Verpflegung**
- **Krankenversorgung**
- **Bekleidungshilfe (max. € 150,- pro Jahr)**
- **Schulbedarfshilfe für schulpflichtige Schulkinder (max. € 200,- pro Jahr und Kind)**
- **Taschengeld (max. € 40,- pro Person und Monat)**

Bitte beachten Sie, dass die Leistungen je nach Unterbringungsform (organisiert oder privat) verschieden sein können.

Bezüglich sonstiger möglicher Leistungen oder anderer Fragen setzen Sie sich mit Ihrer Betreuungsorganisation (Caritas oder Diakonie) in Verbindung.

9. Bekomme ich Taschengeld?



Grundsätzlich können Sie **€ 40,- pro Person und Monat** bekommen, wenn Sie in einer **organisierten Unterkunft** (Gasthaus, Pension, Heim) untergebracht sind und dort kein Verpflegungsgeld ausbezahlt wird.

8. Къорта хъашташ кхочушдаран (Grundversorgung) муьлха гю хила бакъо ю сан?

Лараме (важнейшие) гюьналлин агюнаш:



- **цхъана пансионатехъ я гостиницехъ дIатарвар**
- **кхача баор**
- **больнични хъашташ кхочуш дар**
- **гIеюху бедарш эца гю дар (лаккхарчу барамехъ – € 150,- шарахъ цкъа)**
- **школе даха ханийолучу берашна школана гIирс эцар (лаккхарчу барамехъ € 200,- цхъана берана цхъана шарахъ цкъа)**
- **кисанан харжаш (лаккхарчу барамехъ € 40,- цхъана адамана баттахъ цкъа)**

Тидаме лаца, ахчанца гю дар вехаш волчу метте (пансионатехъ Iаш ву, я долахъ йолчу квартирехъ Iаш ву) хъабжжина тайп-тайпана хила тарло.

Цунах лаце я кхин долчу хаттаршна жоп хаа лаахъ, шайн хъашташ кхочуш деш йолчу организацешца (Каритасаца я Дьяконица) уьйр таса (телефон тоха).

9. Кисана харжаш схъаэца бакъо юй сан?



Принципехъ (жамIе ваьлча), **цхъана адаман йиш ю хIора а баттахъ цкъа € 40,- схъаэца**, нагахъ и хан яккха **вовшахтоьхначу хIусамехъ** (гостиницехъ, пансионатехъ) дIатарвина а велахъ, цигахъ кхача баорна луш ахча а дацахъ.

10. Kann ich aus der Grundversorgung entlassen werden?



Ja! Insbesondere

- Drohungen, Gewalttätigkeiten, unzumutbares Verhalten in Quartieren
- ausreichendes eigenes Einkommen
- Vermögen (z.B. Besitz eines Autos)
- rechtskräftig abgeschlossene Asylverfahren (sowohl positive als auch negative Entscheidungen)
- nicht genehmigter Wechsel des Quartiers

können zur Entlassung aus der Grundversorgung führen.

11. Was kann ich tun, wenn ich aus der Grundversorgung entlassen werde?



- Sie können die zuständige Betreuungsorganisation aufsuchen, um eine Lösung des Problems zu erarbeiten.
- Wenn Sie noch Asylwerber sind, können Sie von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen eine schriftliche Erledigung verlangen.

10. «Grundversorgung» тѐра дѐлаваьккхина хила тарлой со?



Хѐаь! Къаьсттина цу тѐе шу дало таро ю, нагахь:

- кхерор, ницкъ бар, вехачу меттехь мегаш доцу хІуманаш леладахь
- тоьар долуш тѐедогІург (алапа) делахь
- хьал – таро (долахь машина) елахь
- законехь бакьо йолуш чекхдаьккхина (позитив санна, негатив) азул дѐаяхьаран гІуллакх
- бакьо йоцуш квартира хийцинехь.

11. Сан хІун дан бакьо ю, нагахь со Grundversorgung тѐра дѐлаваьккхина хилахь?



- Хьан бакьо ю, хьайна жобпаллина йолчу, хьайн хьашташ кхочуш деш йолчу организицешка хьайн гІуллакх тѐехь гІо деха.
- Хьо хІинца а цкъа Asylwerber велахь («позитив» йоцуш), хьан йиш ю Koordinationsstelle für Ausländerfragen цѐе йолчу метте йозанан кепехь хьайн гІуллакх дар тѐедожо.

WOHNEN

12. Welche Unterbringungsarten gibt es?



- Unterbringung in **organisierten Unterkünften** (Unterbringung in einem Gasthaus, Pension, Heim)
- Unterbringung in **privaten Unterkünften** (Mietzuschuss für eine Wohnung)

13. Habe ich Anspruch auf eine bestimmte Unterkunft oder Unterbringungsart?



Nein!

Angebote **organisierte Unterkünfte** (Pension) **müssen Sie annehmen**. Ablehnung kann zum Verlust der gesamten Grundversorgung führen. Jeder gewünschte Wechsel in eine andere Unterkunft muss **vorher** von der Koordinationsstelle **genehmigt** werden.

14. Kann ich jederzeit die Unterkunft wechseln?



Nein!

Jeder Wechsel ist von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen **vorher** zu **genehmigen**. Auch privater Wohnungswechsel muss gemeldet und genehmigt werden. Setzen Sie sich diesbezüglich im Vorhinein mit Ihrer Betreuungsorganisation in Verbindung.

BAХАР

12. Муълха тайпа хуьлу вехаш волу меттигаш?



- Хан яккхийта **вовшахтоьхначу хIусамашкахь** дIатарвар (гостиницехь, пансионатехь, цIа чохь)
- Долахь **йолчу хIусамашкахь** дIатарвар; (квартиралан- Miete) гIо деш ача тIетохар (Mietzuschuss).

13. Бакьо юй сан дIатарвалар я хIусам къесто?



Яц!

Хан яккхийта **вовшахтоьхна йолу хIусамаш** (пансионаташ) **декхарийла ю шу тIелаца**. Цигахь ца **Iаьш дубьхалваларо** Grundversorgung дIаяккхийта там бу. Кхечу хIусаме ваьлла, меттиг хийца лууш делахь, хIора а хийцам **хьалххе** Koordinationsstelle – учрежденино **магийна** хила дезаш ду.

14. Йиш юй сан сайна луьучу хенахь хIусам хийца?



Яц!

ХIора а беш болу хийцам Koordinationsstelle-учрежденино **хьалххе бакьо а елла**, бина хила безаш бу. Долахь йолу квартираш хийцар регистраци йина а, бакьо йолуш а хила дезаш ду. Цу хьокъехь уьйр латта е хьалххе дубйна а шайна жьопаллина йолчу организацешца.

15. Kann ich mir ein beliebiges Bundesland aussuchen?



Nein!

Mit dem Transfer aus der Erstaufnahmestelle (EAST Traiskirchen, Thalham) werden Sie einem Bundesland zugewiesen. Dieses Bundesland ist grundsätzlich für Sie zuständig. Ein Wechsel im Rahmen der Grundversorgung ist nur nach Genehmigung beider betroffenen Bundesländer möglich. Wechseln Sie ohne Genehmigung das Bundesland, können Sie Ihren Anspruch auf Grundversorgung verlieren. Informationen dazu können Sie von Ihrer Betreuungsorganisation erhalten.

16. Was muss ich bei Privatunterkünften berücksichtigen?



Wichtig!

Sie haben **keinen Anspruch auf Geld für eine Privatunterkunft** und brauchen daher vorher eine **Genehmigung** von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen. Nicht genehmigte Privatunterkünfte müssen Sie vollständig **selbst finanzieren**. Die entsprechenden Unterlagen und Beratung für einen Wechsel bekommen Sie bei der Caritas und Diakonie.

15. Бакъо юй сан муьлхха а цъба Федеральни Латта (Bundesland) харжа?



Яц!

Дуьхъара тѐлоцучу меттигера (Traiskirchen, Thalham) шу дѐахъовсадо цъбана Федеральни Латта тѐе.

И Латта ду шу тѐлаца жобпаллехъ. Цкъа хъалха Grundversorgung билгалъяьккхина а бен мегаш дац, Латта хийца, нагахъ шина а Федеральни Латтанаша (хъо дѐахъажийначо а, хъуна ваха луучо а) вовшашца барт а бина, магийна дацахъ. И бакъо шу тѐлаца дезаш долчу Латтано елла яцахъ, шун Grundversorgung яйна хила йиш йолуш ю.Цунах лаьцна информаци лур ю шуна шун жобпаллин йолчу организацино.

16. Аса хӀун тидаме лаца деза долахъ йолчу хӀусамехъ?



Ларам бе!

Долахъ йолчу хӀусамехъ лаьш делахъ, шун бакъо яц ахчанна, цундела хъалххе бакъо елла хилла еза

Koordinationsstelle – учрежденино. Бакъо йоцуш лаьцначу долахъ йолчу хӀусамна (Privatwohnung) ша ерриге харжаш аша шаьш ян езаш ю. Оьшуш долу кехаташ а, хъехам а лур бу шуна хӀусам хуьйцучу хенахъ Каритасо а, Дъяконис а.

17. Wie viel Geld bekomme ich für genehmigte Privatunterkünfte?



- Als **Einzelperson** bekommen Sie pro Monat maximal € 110,- Mietzuschuss und € 180,- Verpflegungsgeld.
- Als **Familie** bekommen Sie pro Monat maximal € 220,- Mietzuschuss, € 180,- Verpflegungsgeld für jeden Erwachsenen und € 80,- Verpflegungsgeld für jeden Minderjährigen (bis 18 Jahre).

Bitte beachten Sie, dass Sie mit dieser Unterstützung Ihre gesamten Lebenskosten bestreiten müssen (Strom, Heizung, Lebensmittel, Fahrkarten, Möbel und ähnliches kosten viel Geld)!

18. Gelten für mich Hausordnungen?



Ja! Für organisierte Unterkünfte gibt es eine Hausordnung der Koordinationsstelle für Ausländerfragen.

Die Nichtbeachtung dieser Hausordnung kann zur Entlassung aus der Grundversorgung führen. Bei Ihrem Einzug in eine Grundversorgungsunterkunft sollten Sie die Hausordnung in einer Ihnen verständlichen Sprache erhalten und diese auch unterschreiben. In Ihrem Interesse sollten Sie Ihre Pflichten aus der Hausordnung kennen und beachten.

17. Мел ахча схъаоьцур ду ас чохь Іан бакъо еллачу, долахь йолчу квартирехь Іаш хилча?



- **Ша-ша (цхъаь) Іаьш** долчу цхъана адамо схъаоьцур ду баттахь– лаккхарчу барамехь– квартиран йолана (Miete) тІетоха гІоьна луш долу € 110,- юучунна - € 180,-.
- Шун доьзал беллахь (зуда, майра, бер долуш я доцуш), кварталана гІоьна (Miete) схъаоьцур ду аша хІора а баттахь – лаккхарчу барамехь – € 220,- хІора а воккхачунна юучунна € 180,- хІора а берана € 80,- (18шо кхаччалц болчарна).

Тидаме эцалаш, шаьш оьцучу ахчанца ерриге харжаш (ток, ягориг, юург, некъан харжаш, мебель, кхиерг) такха езаш хила езар; оцу массо а хІуманех дукха ахча дала деза.

18. Суна тІехь дуй вехаш Іечу меттехь къепе (правила внутреннего распорядка) ларъяр?



ХІаь! Чохь Іен вовшахтоьхначу хІусамашкахь ларъян еза къепе гайтина ю Koordinationsstelle-учрежденино.

И къепе лар ца яро адам **Grundversorgung тІера дІадаккхийта там бу.**

Шаьш цхъана хІусаме хан яккха чукхелхича, шун декхар ду цу хІусамехь ларъян еза къепе шаьш кхетачу маттахь ларъяр, и ларийр ю аьлла куьг таІадар. Шоьгахъара ду цу къепен бакъонаш хаар а, тидамехь латтор а.

19. Wie lange darf ich von einer organisierten Unterkunft abwesend sein?



Sie haben Ihren Quartiergeber über Abwesenheiten grundsätzlich zu informieren. Bei mehrmaliger Abwesenheit wird von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen Ihre **Hilfsbedürftigkeit in Frage gestellt**. Bei längerer Abwesenheit als 3 Tage erfolgt automatisch die Abmeldung von der Grundversorgung (außer bei gemeldetem Aufenthalt im Krankenhaus).

RECHTLICHE ANGELEGENHEITEN

20. Was wird mir bei behördlichen Ladungen empfohlen?



Ladungen sollten in Ihrem Interesse unbedingt befolgt werden!!!!

Ansonsten kann es zu Nachteilen im Asylverfahren oder zur **Einstellung der Grundversorgung** führen. Werden Sie von **Asylbehörden geladen**, werden Ihnen die **Fahrtkosten ersetzt**. Setzen Sie sich bei Ladungen dringend mit der für Sie zuständigen Betreuungsorganisation in Verbindung.

19. Мел хан яккха бакъо ю сан со лечу хIусамера ара а ваялла?



Шун декхар ду, шайна чохъ Iан хIусам еллачуьнга шаьш цхъана ханна оцу хIусамехъ хир доцуш хилар дIахайта. ХIусамехъ сих-сиха цахиларо Координатсстелле- учрежденегухула **шуна хуьлуш долу гIо** - Grundversorgung – сацадайтa там бу. Кхаа дийнал сов хила везачу хIусамехъ ца хилахъ, цул тIаьхъа автоматически гIо дар сацош ду (хаа а хууш, больницехъ Ииллар доцург).

ЗАКОНЕХЪ ДОЛУ ГIУЛЛАКХАШ (ДЕЛАНАШ)

20. Иедалан учреждениша тIекхайкхича хIун дан декхар ду сан?



Хьобгахъара ду тIекхайкхам (приглашение) тIедожийначу кепехъ ларбар!!!!

ТIекхайкхинчу метте ца гIахъ,шун **азул ехарна эшам хир бу**, я **шуна деш долу гIо сацор ду**. Азул яларца йобзна йолчу **учрежденеша тIекхайкхича**, шун **некъан харжаш меттахIотта йо**. Шаьш тIекхайкхича, сихонца къамеле довла шайна жобпалле йолчу, шайн хъашташ кхочуш деш йолчу организацешца.

21. Darf ich in Österreich arbeiten?



Auch als Asylwerber unterliegen Sie dem Ausländerbeschäftigungsgesetz und **brauchen eine Beschäftigungsbewilligung.**

Eigenes Einkommen kann Auswirkungen auf die Höhe Ihrer Grundversorgung haben. Wenn Sie arbeiten und selbst Geld verdienen, müssen Sie dies aufgrund einer gesetzlichen Verpflichtung sofort der Koordinationsstelle für Ausländerfragen melden. Kommen Sie dieser Verpflichtung nicht nach, kann dies Auswirkungen auf die Art Ihrer Unterbringung haben und ist eine Strafe möglich.

22. Wo gibt es für mich einen Rechtsbeistand?



Es gibt mehrere Stellen und Vereine, die Sie im Asylverfahren begleiten. Die diesbezüglichen **Kontaktadressen** erhalten Sie über Ihre **Betreuungsorganisationen.**

23. Was soll ich der Koordinationsstelle unverzüglich melden?



Wichtig!
Insbesondere Änderung der Familienverhältnisse, Beschäftigung, Vermögen (z.B. Auto), Einkommen und Wohnungswechsel müssen gemeldet werden.

Wenn Sie das nicht tun, ist das strafbar und kann außerdem Auswirkungen auf die Grundversorgung haben (z.B. die teilweise oder gesamte Einstellung der Geldleistungen durch die Koordinationsstelle für Ausländerfragen).

21. Австрехъ болх бан бакъо юй сан?



Asylwerber бен хьо вацахь а хила веза хьо мехкабоцучеран болх баран законна муьтIахь, **болх бан бакъо а хила еза хьан.**

Хьуна тIедогIучо Iаткъам бан там бу «Grundversorgung» аьлла деш долчу гIоьнна. Нагахь хьо болх беш велахь, айхьа ахча доккхуш а хьо велахь, законо бохучу кеппара хьан декхар ду ка ма – доллу Koordinationsstelle и дIахайита. И ахь ца хауьйту- кх, хьан дIатарваларна Iаткъам хила там а бу, штраф тоха там а бу.

22. Мичахь дийр ду суна бакъонца гIо?



Дуккха а меттигаш, организацеш а ю азулан хьокъехь хьуна гIо – накъосталла деш. Церан **адресаш** лур ду хьуна хьан **хьашташ** кхочуш деш йолчу организацеша.

23. ХIун ду аса Koordinationsstelle сихонца дIахайита дезарг?



Ларам бе!
Къаьсттина сиха дIахайитина хила дезарг ду доьзалера юкъаметтигаш хийцаьлар, болх бар, хьал - таро (масала: машина), тIедогIург, квартира хийцар.

Ахь и ца дой, штраф тоха там бу, цул сов,хьуна дечу гIоьнна Iаткъам бан а там бу (ала дашна, Koordinationsstelle – учрежденино цхьадолу я дерриге гIоьнна луш долу ахча сацо там бу).

GESUNDHEIT

24. Bekomme ich medizinische Versorgung?



Sie werden grundsätzlich bei der Niederösterreichischen Gebietskrankenkasse **krankenversichert**. Die unbedingt **notwendige Behandlung von Krankheiten oder Notfällen** sollte jedenfalls gewährleistet sein.

25. Was ist wichtig, wenn ich ein Kind bekomme?



Erkundigen Sie sich beim Arzt über den **kostenlosen Mutter-Kind-Pass**. Halten Sie im eigenen Interesse die darin vorgegebenen **Untersuchungen** im angegebenen Zeitraum genau ein, um die Gesundheit Ihres Kindes sicherzustellen.



Die **Geburt** Ihres Kindes sollten Sie sofort dem Quartiergeber oder Ihrer Betreuungsperson **melden**, damit die Aufnahme Ihres Kindes in die Grundversorgung geprüft werden kann.

МОГАШАЛЛА

24. Хир дуй суна льярашка хьашташ кхочуш дар (Versorgung)?



Ма-дарра аьлча, шу Лахарчу Австрин (NÖ GKK) больнични касехь **страховка йина ду**. Ца дича ца долуш долу, **цмгаршна оьшуш долу дарбанаш лелор а, бохам эккхаран хлума а билггал кхочуш дина хила дезаш ду**.

25. Хлун ду коьрта, нагахь сан доьзалхо дуьнена тле валахь?



Льуре хатта маьхза «**Ненан-беран-паспортех**» лаций. Шен-шен рожехь цу тлехь билгалъяхна льяраш **берашка хьажийтаран** хенаш ларьяр шобгахьара ду, шайн беран **могашалла ларьярхьама**.

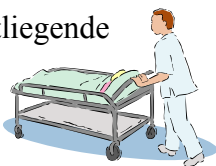


Бер **дуьнена тле далар** сихха **длахайтина хила деза** шуна чохь **лан хлусам луш волчуьнга я цу хлусамехь шун хьашташ кхочуш деш волчуьнга, шун доьзалхо «к.хь.кх. даран» (Grundversorgung) юкьа длаэцна я ца эцна хилар таллархьама**.

26. Sind Krankentransporte kostenlos?



Ein Transport ins nächstliegende Krankenhaus erfolgt **nur dann kostenlos**, wenn aus medizinischer Sicht ein liegender Transport (Tragsessel) erforderlich war. Dies muss ärztlich verordnet sein. Ist dies nicht der Fall, müssen Sie möglicherweise die Kosten selbst zahlen.



SONSTIGES

27. Darf ich ein Auto besitzen?



Der Besitz eines Autos kann wegen des dafür erforderlichen finanziellen Aufwandes Auswirkungen auf die Hilfsbedürftigkeit und damit auf die Höhe der Grundversorgung haben und ist **meldepflichtig!**

28. Können meine Kinder in die Schule gehen?



Kinder zwischen 6 und 15 Jahren **müssen** in Österreich eine Schule besuchen. Erkundigen Sie sich bei der für Sie zuständigen Betreuungsorganisation über einen möglichen **Schulbedarfszuschuss**.

26. Цомгашниг дласавуьгу транспорт маьхза юй?



Юххехь лаьтташ йолчу больнице вугуш йолу транспорт **тIаккха бен маьхза яц**, нагахь, лъарашна хетарехь, охъавижина транспорт (носилки) оьшуш хьал делахь. И эшаран сацам лъараша бан беза. Нагахь иштта хьал дацахь (носилкаш оьшуш), некъан харжаш аша шаьш ян езаш хир ю.



КХИН ДЕРГ

27. Бакъо юй сан машина хила?



Машина хиларо, цунна оьшуш йолчу харжийн чот йича, Iаткъам бо деш долчу гIоьнна, цуьнца цхьаьна Grundversorgung – гIоьнна а, цундела машина хилар **дIахайитина хила дезаш ду!**

28. Йиш юй сан берийн школе лела?



6 шарна а, 15 шарна а юккъехь долу бераш **декхарийлахь** ду Австрехь школе лела. Цунах лаций хатта шайн жобпаллин йолчу хьашташ кхочуш дечу организацешка, цул сов, **школана оьшуш болу гIирс** эцарна тIетоха мегаш долчу ахчанан хьокъехь а.

29. Darf ich öffentliche Verkehrsmittel kostenlos benutzen?



Nein!

Benützen Sie ein Verkehrsmittel ohne Fahrschein, ist dies **strafbar**. Die Geldstrafen dafür sind in Österreich sehr hoch.

Für die meisten Verkehrsmittel müssen Sie **vor** Fahrtantritt einen Fahrschein kaufen!

30. Kann ich mich zur freiwilligen Rückkehr entscheiden?



Sollten Sie sich für eine freiwillige Rückkehr in Ihr Heimatland entscheiden, setzen Sie sich bitte mit der **Koordinationsstelle für Ausländerfragen** in Verbindung. Sie wird die **notwendigen Schritte und eine entsprechende finanzielle Unterstützung einleiten**.

29. Бакъо юй сан юкъараллин транспортах маъхза пайда эца?



Яц!

Билет а доцуш, аша транспортах пайда эцахъ- иза **штраф тоха йогIуш** хIума ду. Ахчанан штрафаш Австрехъ чIогIа лакхара ю. Дукхах йолчу транспортана шаш **тIедовлале** билет эца декхарийлахъ ду шу!

30. Бакъо юй сан сайн лаамехъ (Даймахка) юхаваха?



Нагахъ хъо хъайн лаамехъ хъайн Даймахка юхаваха луш велахъ, къамеле вала **Координationsstelle** учрежденица. Цо кечам **бийр бу оцу гIуллакхана оьшуш дерг дан а**, хила ма-деzza некъан харжаца гIо лаца а.